

Arbeitgeberverband Basel  
Aeschenvorstadt 71  
Postfach  
4010 Basel

Tel. +41 61 205 96 00  
Fax +41 61 205 96 09  
info@arbeitgeberbasel.ch  
[www.arbeitgeberbasel.ch](http://www.arbeitgeberbasel.ch)

Basel, 27. Juli 2015

Staatssekretariat für Bildung,  
Forschung und Innovation SBF  
Frau Hannah Schrieverhoff  
Einsteinstrasse 2  
3003 Bern

## **Stellungnahme zu den englischen Titelbezeichnungen für Abschlüsse der Berufsbildung**

Sehr geehrte Frau Schrieverhoff

Wir bedanken uns dafür, dass Sie uns die Gelegenheit geben, unsere Anliegen zu Ihrer Auslegeordnung und Ihren Empfehlungen in obiger Sache einzubringen. Gerne nehmen wir wie folgt dazu Stellung:

### **Grundsätzliches**

Auch der Arbeitgeberverband Basel vertritt die Meinung, dass international verständliche englische Titelbezeichnungen für die globale Vergleichbarkeit und Anerkennung der höheren Berufsbildung und der beruflichen Grundbildung sowie für die Mobilität der Absolvierenden von zentraler Bedeutung sind. Die nun vom SBFI ausgearbeiteten Empfehlungen entsprechen deshalb weitestgehend unserer Vorstellung. Wir freuen uns, dass nach etlichen Diskussionen nun grundsätzlich der richtige Weg eingeschlagen wird. Die vorliegenden Übersetzungen sind in dieser Form sinnvoll, da sich die Titelbezeichnungen so den Niveaus unserer Berufsabschlüsse klar zuordnen lassen. Gleichwohl schaffen sie eine bessere internationale Transparenz.

### **Bemerkungen im Detail**

Fragezeichen hinterlässt einzig die Tatsache, dass bei den Abschlüssen auf Niveau Diplom HF auf den Begriff «federal» verzichtet werden soll. Warum allerdings dieser Begriff in der beruflichen Grundbildung verwendet, auf Niveau Diplom HF aber nicht zur Anwendung kommt, ist aus unserer Sicht nicht nachvollziehbar und nochmals zu überdenken.

Wir hoffen, Ihnen mit unseren Anmerkungen gedient zu haben und würden es begrüßen, wenn Sie unsere Überlegungen in Ihr weiteres Vorgehen miteinbeziehen.

Mit freundlichen Grüßen

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Frank Linhart', with a long horizontal flourish extending to the right.

Frank Linhart  
Leiter Öffentlichkeitsarbeit  
und Berufsbildung